

Processo nº 032.921/04-31

Assinado em 03/05/2010

Pub. D.O.U. _____



TERMO ADITIVO AO ACORDO DE COOPERAÇÃO QUE CELEBRAM ENTRE SI A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, BRASIL, E A UNIVERSITE DE POITIERS, FRANÇA (Proc. nº 23078.032921/04-31).

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, doravante denominada UFRGS, com sede na Av. Paulo Gama, 110, 6º andar, Porto Alegre, RS, Brasil, neste ato representada por seu Reitor, CARLOS ALEXANDRE NETTO, e a UNIVERSITE DE POITIERS, doravante denominada UP, com sede em 15 Rue de l'Hotel Dieu, Poitiers, France, representada por seu Presidente, JEAN-PIERRE GESSON, resolvem celebrar o presente "Termo Aditivo" ao "Acordo de Cooperação" celebrado em 05 de Maio de 2005, mediante as cláusulas e as condições seguintes:

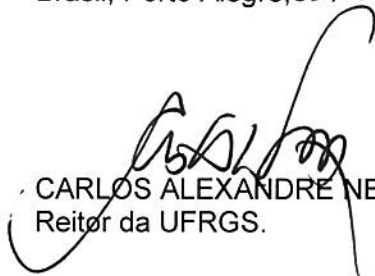
I - O presente Termo Aditivo visa prorrogar o prazo de vigência do Acordo de Cooperação cujo objetivo é promover a colaboração que se estende aos campos do ensino e da pesquisa coberto pelas duas instituições e prevê o intercâmbio de estudantes, professores e pesquisadores, por mais 5 anos (cinco) anos.

II - Ratificam-se as demais cláusulas e condições do "Acordo de Cooperação", celebrado em 05 de Maio de 2005.

E, por estarem de acordo, firmam o presente "Termo Aditivo" em 3 (três) vias de igual teor e forma, na presença das testemunhas abaixo.

Brasil, Porto Alegre, 03/05/2010

França, Poitiers, 5/05/2010


CARLOS ALEXANDRE NETTO,
Reitor da UFRGS.


JEAN-PIERRE GESSON,
Presidente da UP.

Testemunhas:



Processo n° 03292104-31

Assinado em 03/05/10

Pub. D.O.U. _____



TERM ADDITIF À L'ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE L'UNIVERSITÉ FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, BRÉSIL ET L'UNIVERSITÉ DE POITIERS, FRANCE (Proc. n° 23078.032921/04-31).

L'UNIVERSITÉ FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, désormais appelé UFRGS, situé sur l'avenue. Paulo Gama, 110, 6° étage, Porto Alegre, RS, Brésil, ici représentée par son Recteur, CARLOS ALEXANDRE NETTO, et l'UNIVERSITÉ DE POITIERS, désormais appelé UP, située sur la Rue de l'Hotel Dieu, 15 Poitiers, France représentée par son Président, JEAN PIERRE-GESSION, résolvent célébrer le présent "Term Additif" à "l'Accord de Coopération" célébré au 05 Mai 2005, par les termes et conditions suivantes:

I - Le présent "Term Additif" vise à prolonger la durée de "l'Accord de Coopération" dont l'objectif est promouvoir la collaboration qui s'étend aux domaines de l'éducation et de recherche couverts par les deux institutions et prévoit l'échange d'étudiants, enseignants et chercheurs, pour un autre 5 ans

II - Attestent les autres termes et conditions de "l'Accord de Coopération" célébré au 05 Mai de 2005

Et en étant d'accord, signer ce "l'Accord de Coopération" en 3 (trois) exemplaires de la teneur et la forme d'égalité, devant les témoins ci-dessous.

Brésil, Porto Alegre, 03/05/2010

France, Poitiers, 5/05/2010


CARLOS ALEXANDRE NETTO,
Recteur UFRGS.


JEAN-PIERRE GESSION,
Président UP.

Témoins:

